

/Fol. 80 v/ PARA LA JORNADA DE LA ACADEMIA 45, QUE SERÁ
A 30. DE DEZIEMBRE. REPORTE EL
S[EÑO]R PRESIDENTE LOS SUJETOS SIGUIENTES:

- Silencio** Canción a la leche de n[uest]ra señora.
Miedo Lea un discurso relatando el nacimiento de Christo N[uest]ro
S[eñ]or.
Sueño Quartetos de Sant Joseph al niño Jesús.
Sosiego Redondillas a los pañales.
Tranquilidad Un romançe al nacer Christo sin partera.
Relámpago Un soneto a los inocentes.
Soledad 4 estanças a la noche del nacimiento.
Tristeza Una sátira a los abrametes.
Horror Un romançe al nacimiento.
Industria Traduzga en lyras el hymno: *Christe redemptor omnium*.
Recogimiento Traduzga el hymno que comiença: *a solis ortus cardine*.

Y acudiendo todos a la^A ora que ordenan las instituciones, el académico
Miedo leyó lo que se sigue:

Discurso relatando el nacimiento de Christo N[uest]ro S[eñ]or

El glorioso Anselmo refiere en su libro *De los milagros*,¹ cap. 17,^B uno tan digno de que se admire y considere, como cortado a medida de mi propósito,

1.—No aparece tal libro (por tanto puede ser una atribución apócrifa) en *S. Anselmi ex Beccensi Abbate Cantuariensis Archiepiscopi Opera Omnia*, en *Patrologia Latina*, t. CLIII-CLIX (1853).

A En el texto: *las*, corregido.

B En el texto ha sido tachado la referencia al *cap. 17*, y añadido al margen izquierdo con distinta letra la misma referencia.

que sucedió a un devoto de la Virgen, cuyo parto sin dolor e de encomendar oy a la devoción presente de la nocturna Academia, que por ser hechura de las sombras que cobijaron a N[uest]ro Hazedor en Palestina mereçe que las luzes más eminentes de los ingenios más claros la imbidien, y la misma del sol tome d'ella la que con la luna reparte. Dize, pues, el Santo, que teniendo por costumbre un piadoso cathólico de repetir a cada ocaçión el *Ave María*, cayó^C en las manos^D de unos salteadores que en un desierto lo mataron, y como abri-/Fol. 81 r/ -endo una hoya lo soterrassen en ella, pusieron por señal su proprio báculo hincado en la tierra movediza, de quien lo dexaron cubierto hasta que sobre aquel mismo puesto y a la sombra de un árbol que le hazía apaçible^E para la siesta, la pasaron unos caminantes, los quales alçando los ojos a los fértiles ramos que del sol los defendían, vieron en cada una de las trepadas ojas d'ellos escrito por blazón el mote del *Ave María*. Maravillados de tan grande novedad y estrañeza, y cudiciosos de saber la causa y raíz d'ella, quisieron llegar hasta las del árbol, el qual hallaron que nacía de la boca del difunto, a quien quiso la Virgen honrrar con aquella única exellencia, por lo que él en vida celebró el principio de la embaxada en que tanto favor se le hizo.

Pues si repetir las palabras de Ella l'es de tanto momento para su gloria, de cuánto más lo será el recontar la obra que d'ellas le resultó a bueltas del género humano, que es la que esta noche [el s[eñ]or Presidente]^F me ha encargado. Yo quisiera con los ojos de los que la vieron, con el espíritu de los que la [celebraron],^G los coraçones de los que se emberveçieron por ella,^H sentir y contar el inefable misterio del gloriosíssimo nacimiento de N[uest]ro Redemptor Christo. Pero si a todos aquellos spíritus tan allegados al divino trono de su eterna omnipotencia les sería cargo dificultoso, cómo podía el mío [sobrellevar]^I el peso de sus terrenos affectos en un piélago de tantas profundidades. Mas siendo oy el día de las merçedes que se hazen al linage humano, y aquel en que lo más grande del çielo se ajusta y reduce a la mayor pequeñez de la tierra, espero recibillas de su omnipotente mano y llenar^J el vaso pequeño de mi talento en confiança de la gloriosa María, cuya salutación llevaré por la boca para que,

C En el texto: *con el nombre en la boca, la nombrada en el coraçón y el dinero*, tachado.

D En el texto: *en las*, tachado.

E En el texto: *apasible*, corregido.

F Interlineado superior. En el texto: *se*, tachado.

G Interlineado superior. En el texto: *atestiguaron*, tachado.

H En el texto: *y finalmente con las bocas que acudieron a sus presentes alabanças, ver, certificar*, tachado.

I Interlineado superior. En el texto: *sobremontar*, tachado.

J En el texto: *hasta que reboçe*, tachado.

como alcorça de ámbar,² haga apazible^K el aliento d'Ella, que se ha de emplear en la historia de su parto de la manera que sigue.

¿Quántas monarchías ocuparon el imperio de la redondez de la tierra hasta entonçes descubierta, primero que Christo naciesse en ella? La de los babilónicos en Caldea, Assiria y Mesopotamia; la de los persas en Assia, que contenía, según Tholomeo,³ en el lib[ro] 5,^L por el septentrión la provincia de Media, por donde naçe y se esconde el sol; las dos Carmanias y la Desusiana⁴ con el seno pérsico por el medio día; y de los medos, que según Estrabón,⁵ en el lib. del *Asiento del mundo*,^M se dividía en la mayor, cuya cabeça fue^N Ecbatana, y la menor, de quien fue metrópoli Antropatía, dicha assí, según Solino,⁶ por el capitán que la defendió del poder de los maçedonios; de los griegos en Europa, que comprehendió las provincias Asica, Beotia, Phosis y Locri, con sus famosas ciudades: Crotón, Arpi, Turín y Tarento; y finalmente la de los romanos en Ýtalia. De todas estas quatro, estava dicho por Daniel, en el cap. 7,⁷ que avían de preçeder el verdadero monarca^O /Fol. 81 v/ del sielo y suelo, como despojos conquistados en la real entrada de su pobre triunfo,^P pues por aquellos quatro animales que vio el propheta, a la letra se entienden los quatro imperios referidos. Quadra la leona o, como otros traduzen del chaldeo, el león, que tenía plumas de águila al poder de los de Babilonia, pues por Hiere-

2.— *Alcorça*: “Massa o pasta de azúcar mui blanca y delicada” (*Dic. Aut.*). El autor juega con el sentido metafórico del más delicado perfume (ámbar) con el uso religioso al que se destinaba dicho material (para rosarios, imágenes, etc.).

3.— Tolomeo, *Geografía*, cuyo lib. 6 está dedicado a Asia Mayor. Venetia, apud Giordani Ziletti, MDLXXIII.

4.— Las dos Carmanias (región que ocuparía parte del Turquestán) según Tolomeo serían la *Carmania desierta* (estudiada en la tabla 5 del lib. 6 de la ob. cit. de Tolomeo), y la *Carmania propia* (en la tabla 6 del mismo libro). La *Desusiana* es, por supuesto, la región de Susa, en Persia (también en la tabla 5 del libro 6).

5.— Estrabón, *Geografía*, lib. 11, XIII, 1-2.

6.— Cfr. *C. Julii Solini Polystor rerum toto Orbe Memorabilium Thesaurus locupletissimus*, Basileæ, Mich. Isingrisum, 1543.

7.— *Daniel*, 7, 17-18.

K En el texto: *apasible*, corregido.

L En el texto: *en el lib. 5*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

M En el texto: *en el lib. del asiento del mundo*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

N En el texto: *la*, tachado.

O En el texto: *monarcha*, corregido.

P En el texto: *triumpho*, corregido.

mías,⁸ cap. 4,^Q bautizó Dios aquella provincia con el mismo nombre, diciendo: “Yo traygo un mal de aquilón; subirá un león de su choza y se encarnizará^R en los despojos de las gentes”; donde supuesto que aquella provincia cahe hazia el norte, que se llama Aquilón en la Sagrada Escripura, porque el Bóreas griego, que llamamos en latín de aquella suerte, naçe entre el norte y çeçias.⁹ Claro está que esse lugar se entiende de Nacubodonosor, rey de Babilonia que fue açote, por cuyo medio le plugo a Dios castigar a su pueblo, el qual también se figuró por el águila en Ezechiel,¹⁰ cap. 11.^S

La otra bestia que vio Daniel, dize que se parecía con un oso, el qual es semeja del gobierno de los persas y medos, porque assí como él en su naçimientto es muy feo, tanto que no se le parecen ojos, boca, cabellos ni cosa que tenga figura hasta que con la diligencia y trabajo de la madre la recibe, assí según refieren Xenofonte y Trogo Pompeyo,¹¹ autores griegos, estas dos naciones de muy pequeños y mal conocidos principios, llegaron a asombrar el mundo y a ganar para sí con la industria de sus capitanes la parte que en él los babilonios tenían usurpada. Con todo feneçió su blasón con la entrada de la Tigre, que siendo hermoçada de varias pintas y llevándose, con lo bien que gallardean, los otros animales tras sí y dándoles muerte; a essa causa dize al justo con la monarchía de los lisonjeros griegos y su caudillo el insaçiable maçedonio Alexandre, a quien los doctores atribuyen aquella visión; como también por la otra bestia que se le apareçió al propheta, sin nombre ni semejança, entienden la de los romanos, que fue vençedora de todas las tres ya referidas.

Quadra a esta visión la de aquella estatua que se le representó entre sueños a Nabucodonosor, según cuenta Daniel,¹² en el 2 cap.,^T con la cabeça de oro,

8.— *Jeremias*, 4, 6-7.

9.— *çeçias* o *cecias*: Viento que corre de la parte donde nace el sol en el solsticio de Junio, quando antiguamente dividían los vientos en doce. Es palabra puramente latina *caecias*. Por tanto, el Boreas es un viento frío del Noreste, que condensa las aguas en hielo.

10.— Ezequiel en el cap. 11, 1 y 24 alude al “espíritu que se elevó”, aunque no hay referencia aliteral a un águila. El capítulo versa sobre la abominación de Jerusalén y la nueva alianza prometida a los desterrados.

11.— Esta referencia se encuentra en Trogo Pompeyo, *Externa historia in compendium ab Iustino redacta*. Lib. 2.

12.— La narración de la visión de la estatua en el sueño de Nabucodonosor se relata en *Daniel*, 2, 1-45.

Q En el texto: *cap. 4*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

R En el texto: *encarnizará*, corregido.

S En el texto: *cap. 11*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

T En el texto: *en el 2 cap.*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

que responde a Babilonia, el cuerpo y braços de plata, que dize con los persas y medos que de dos braços se hizieron un cuerpo en la persona de Çyro,^U que de padre fue persa y medo por la madre, según lo observa Theodoreto sobre aquel lugar;¹³ el vientre y muslos de bronze, que en ser metal que suena mucho viene bien a la eloquencia de los griegos, y las dos piernas de hyerro, que son el símbolo verdadero del imperio romano, de aquel metal por la fortaleza; y partido en dos partes, que son Roma y Constantinopla. Que a esto también allude el águila con dos cabeças, que sirve de armas a los emperadores romanos.

Cumplido, pues, el discurso fatal d'estos quatro poderes, /Fol. 82 r/ a Daniel le fue mostrado entre las arreboladas nuves el Hijo del hombre que venía a sujetarlas. Y a Nabucodonosor, una piedra cortada sin manos, que fue Christo, según S. Math[eo],¹⁴ el el cap. 21;^V del monte, que es María, como entienden S. Hierónimo y Theodoreto juntamente con la glosa interlíneas,¹⁵ pues fue concebido de su presiosísima sangre sin obra ni ayuntamiento de varón. Y assí en este tiempo, quando los principios d'estas dos visiones se cumplieron, ya estendida la monarchía de los romanos por el orbe para que los fines tuviessen effeto, por medio la ambiciosa Roma, que quiso con una arrogante muestra dalla al mundo de su poder, promulgó Çéçar Augusto, que entonces la governava, aquel sobervio edicto de quien habla S. Lucas,¹⁶ en el cap. 2,^W por el qual mandava que se escriviessen y enpadronassen todas las cabeças de las familias de todo el mundo, señal manifesto de que ya entonces Roma era monarchía, pues tuvo alientos para mandar una cosa que arguyó tan universal imperio y fuerças y medio para salir con ello.

Y assí, ora digamos que començó a sello después de la muerte de Marco Antonio quando Augusto entró triumphando en Roma en el año primero de la Olimpiada 138, a 726 años de la fundación de Roma, después de otros dos

13.— Theodoreto de Ciro fue un teólogo sirio (ca. 393-ca. 460), obispo de dicha ciudad (423). Amigo de Nestorio, combatió violentamente a Cirilo de Alejandría y tomó parte en el concilio de Calcedonia. Dejó una obra inmensa, desde libros dogmáticos (*De sancta et vivifica Trinitate, Eranistes seu Polymorphus*), apologéticos (*Græcorum affectionum curatio*), exegéticos (*Interpretatio in Psalmis*) e históricos (*Hereticarum fabularum compendium*).

14.— Mateo, 21, 42.

15.— *Hieronymi Stridensi Presbyteri Opera Omnia*, en *Patrologia Latina*, t. II (1865), *Liber De Perpetua Virginitate B. Mariæ*, col. 193 y ss.

16.— Lucas, 2, 1.

U En el texto: *Syro*, corregido.

V En el texto: *en el cap. 21*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

W En el texto: *en el cap. 2*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

que murió Cleopatra, que tenía por Julio Çéçar a Egipto, y a 3934 de la creación del mundo, ora que tuvo principio en acabando la griega por muerte de Felipo^X por no dar tiempo vacante de monarchía, ora que comenzó en la Olimpiada 133, quando Julio Çéçar se apoderó de todo el imperio romano,¹⁷ lo cierto es que Roma posehía al tiempo del edicto en general toda la tierra, habiendo ganado en aquella era las vitorias que sumariamente refiere Vincencio [Bellaquense],¹⁸ en el libro 6, cap. 71, tom. 4,^Y y por el consiguiente la quietud que gozava le dio ocasión para promulgalle, por ser aquellos los pacíficos tiempos en que avía de nacer el Principe de la paz en medio d'ella, quando las espadas reposavan en sus baynas y las lanças en sus astilleros, porque corría entonces la era de Augusto, el qual cerró tres vezes las puertas del templo de Jano, que era el mayor señal y más cierto de paz entre los romanos, como lo refiere Suetonio en la vida de esse emperador,¹⁹ cap. 22.^Z Y la última vez se cerraron diez años antes del nacimiento de Christo, siendo cónsules Elio Tuberón y [...] ^a Fabio Máximo. La data d'este edicto, según refiere el obispo de Girona, en el lib. 20 de su *corónica*,²⁰ Francisco Tarrasa en el 2. de los *Reyes de*

17.— Todo este parlamento está extraído de Vincentius Bellovacensis, a quien se le cita posteriormente, *Speculum historiale*, Norimbergæ, Antonius Koberger, 1483, lib. VI, cap. xxxvii: “De initio Imperij cesaris”.

18.— Vincentius Bellovacensis, *op. cit.*, lib. VI, cap. 71: “De triumphis romanorum & pacatone orbis sub augusto: (...) Glosa super lucam Augustus xij annis circa tempus natiuitatis christi in pace regnavit: vt etiam ad litteram completum videatur illud propheticum. Constabunt gladios in vomeres: & lanceas in salnasci que pacem magno pere quesuiuit & amauit & pacis amatores immisit...”

19.— Suetonio: *De vita Cesarum. Divus Augustus*, XXII: “Ianum Quirinum semel atque iterum a condita urbe ante memoriam suam clausum in multo brevioris temporis spatio terra marique pace porta ter clausit”.

20.— Se trata del obispo Juan Margarit (1421-1484), más conocido por *El Gerundense*, destacada figura en la corte de Aragón y en la de Roma. Fue nombrado Cardenal en 1483 y probable Papa de haber vivido más. Debe referirse el académico a su magna obra *Parelipomenon Hispaniæ*, que, organizada en diez libros, se dedicó a los Reyes Católicos. Pretendía completar todas las Crónicas anteriores, desde la de Orosio hasta la de San Isidoro o Ximénez de Rada. Cfr. B. Sánchez Alonso, *Historia de la historiografía Española*, Madrid, CSIC, 1947, t. I., pp. 363-366.

X En el texto: *Phelipo*, corregido.

Y En el texto: *en el tom. 4, lib. 6, cap. 71*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Z En el texto: *cap. 22*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

a Interlineado superior ilegible.

*España*²¹ y el juriscunsulto Palacios Ruvios en su tratado *De Insulis*,²² fue en Tarragona donde, después de aver domado a los de Cantabria tan pregonados de invencibles por el poeta Horacio, en el lib. 2 y 3, y en la Epístola a Jecio,²³ residió algún tiempo, tanto que allí tomó, según Suetonio,²⁴ en el cap. 26, su octavo y nono consulados. Y si bien este edicto se ordenó allí [veintiseys] años^b antes del nacimiento del Redemptor, ni se publicó compulsivamente hasta su tiempo, quando ya corrían tres años de las indic- /Fol. 82 v/- çiones que instituyó el mesmo Augusto, que quieren dezir mandamiento o pregón compulsivo, y encierran el espacio de quinze años, que son tres lustros, que es tiempo de çinco años cada lustro, como las olimpiadas se componen de quatro.

La raçón de esta tardança es la que Dion Niçeo²⁵ da en el lib. 53,^c diziendo que Augusto anduvo en muchos dares y tomares con su amigo Agrippa, que assí como le persuadía a la renunciación de la monarquía^d romana, que él offreçió que haría, assí entretuvo la publicación del edicto, y en Judea la execución del empadronamiento hasta dos años antes del parto de la Virgen, presupuesto que duró el hazerse nueve años por manos de Ciryno romano o Cirinio, según la lectura de los griegos, o Quirino conformes al nombre

21.— Posiblemente se trate de Francisco Tarafa y de su obra: *Chronica de España del Canonigo Francisco Tarapha Barcelonés, del origen de los Reyes y cosas señaladas della, y varones Illustres. Traduzida de Lengua Latina en Castellana. Van añadidas a la postre unas tablas que contienen el numero de los pontifices y emperadores Romanos: y origen y numero d'los reyes de España y Francia*, Barcelona, Claude Bornat, 1562. Ahora bien, posiblemente se trate de una edición anterior la que cita el académico, puesto que Nicolás Antonio en su *Bibliotheca Hispana Nova* cita a un Francisco Tarrafa, *De origine ac rebus gestis regum Hispania*, Antverpiæ, 1553.

22.— Se refiere a Juan López de Palacios Rubios. Por lo que se señala posteriormente creemos que se trata del libro *De justitia et jure obtentionis ac retentionis regni Navarre Liber editus per egregium meritoque...*, Salamanca, s.i., s.a. (¿1517?)

23.— Horacio, *Epistularum liber* I, XII, a *Iccio*, administrador de los dominios de Agripa en Sicilia, vv. 25-27: “Ne tamen ignores quo sit Romana loco res, / Cantaber Agrippæ, Claudi virtute Neronis / Armenius cecidit”.

24.— Suetonio, *op. cit.* en nota 21, XXVI: “Nec omnes Romæ, sed quartum consulatum in Asia, quintum in insula Samo, octauum et nonum Tarracone init”.

25.— *Dionis Cassii Nicæi, Romanæ Historiæ Libri (tot enim hodie extant XXV nimirum A' XXXVI ad LXI...*, Lygdvni, Apvd Gvlielmvm Rovilivm, 1559. En su lib. 53, en efecto, se narra el reinado de Augusto con las referencias a Agripa y sus dimes y diretes con el emperador al respecto de la sucesión al trono imperial, tal y como narra el Académico.

b En el texto: 26, tachado.

c En el texto: *en el lib. 53*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

d En el texto: *monarchia*, corregido.

romano, del qual haze mención S. Lucas en el lugar referido²⁶ y Zonaras en el 10 y p[rimero] de los *Annales*.²⁷ Assí que esta lista se acabó en Judea siete años después del nacimiento de Christo y començó dos años antes que naciesse, con averse ordenado en Tarragona, como tengo dicho, 26 años antes que se promulgasse. Y nótese aquí de paso que el averse promulgado en España fue causa que los escrivanos o notarios públicos españoles antes que ninguna otra nación lo usasse, como lo nota Guilielmo Duranti en su *Racional*, lib[ro] último,²⁸ [y que] pusiessen en la data de sus escripturas la era del Çéssar, y assí se observó en España hasta que don Berengario, arçobispo de la misma Tarragona, mandó en el año de 1180 que en lugar de la era del Çéssar se pusiessen el año del nacimiento de n[uest]ro Redemptor. Y el rey don Pedro de Aragón mandó lo mesmo en las cortes de Val[enci]a en el año de 1358, a quien siguió en Castilla el rey don Joan el primero en las cortes que tuvo en Segovia, año 1383.²⁹ Y assí hubo fin aquella costumbre fundada en la antigüedad del edicto, cuyo original dize que se hallava en los Annales de Roma con la data de la ciudad de Tarragona, el Gerundense en el lugar referido³⁰ y en cuya virtud, obedeciendo al monarca los pueblos sujetos, se escrivieron de cabeças de linages, según Nizéforo Calixto en su *Historia Ecclesiástica*,³¹ cap. 17, e 26 mil

26.— Lucas, 2, 1.

27.— Se trata de Juan Zonara, *LA... HISTORIE di Giovanni Zonara, Consigliere Supremo, & Capitano dell'imperial guardia di Constantinopoli, nella quale, cominciandosi dal principio della creation del mondo, & discorrendosi per tutte l'histoire de gli Hebrei, si uien fino alla destruction di Gierusalem. Tradotta da M. Lodovico Dolce, et novamente ristampata, & riscontrrata co' testi Greci, & migliorata da M. Agostino Ferentili. Con vna copiosa tavola di tutte le materie & casi notabili, che si contengono nella presente opera. E questa e la prima parte dell'histoire de gl'Imperatori Greci...*, Vinetia, Apresso Gabriel Giolito di Ferrarii, MDLXX.

28.— Se refiere a Guillaume Durand, *Rationale divinatorum officiorum*, Lugduni, Iacobum Sannon, 1510. De este libro se realizaron múltiples ediciones en el s. XVI, como la de Lugduni, Hæredes Iacobi Iuntæ, 1560 o la de Venetiis, Gratorum Perchaciumum, 1568.

29.— El académico se refiere aquí a la que es conocida como *Era hispánica*, sistema de datación empleado en la Península Ibérica (especialmente en sus reinos occidentales), consistente en situar el primer año en el 38 antes de Cristo (fecha en la que Augusto pacificó por completo Hispania). El Académico atina al señalar cuándo cayó en desuso: en torno al 1350 en la Corona de Aragón (aunque en Cataluña se dejó de emplear incluso antes), en 1383 en Castilla y en 1422 en Portugal.

30.— Cfr. la nota 21 de esta misma sesión.

31.— Se refiere a Calixto Xantopulo Nicéforo, *Scriptoris vere catholici, Ecclesiasticæ Historiæ, libri decem et octo. Sacratiss. Rom. Regis Ferdinandi liberalitate, opera veró ac studio doctiss. viri*

e En el texto: en su *Historia ecclesiástica*, cap. 17, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

y 37 miriadas de personas sujetas al imperio romano; y como cada miriada valga diez mil, suman doçientos y sesenta cuentos y trecientos y setenta mil hombres, todos los quales pagavan, a más de escribirse, un didrachmo, que valía dos drachmas, y cada drachma 36 maravedís, como apura Covarruvias en el lib[ro] *De collatione monetæ*,³² cap. 2; d'èstos didrachmos, que serán en n[uest]ra moneda valenciana dos reales y tres dineros.

Dize Budeo,³³ en el lib. 5,^f de [...], que eran los treynta que recibió Judas por la trayción que hizo a n[uest]ro Redemptor, y que tenían por la una haz una cara entera y por la otra un ramo, y tal es el que tienen entre las sanc-tíssimas y nunca bien estimadas reliquias que hazen tan çélebre a la Yglesia metropolitana de /Fol. 83 r/ n[uest]ra insigne ciudad,³⁴ como lo podrán ver los curiosos y devotos.

Ioannis Langi Consiliarii Regii, é Græco in Latinum sermonem translati nunçque denuó castigatores, & Scholiis ad marginem permultis superadditis, auctiores in lucem editi..., Parisiis, Michaëlem Sonnum, 1573, Lib. I, cap. 17: "Is quoque Romanorum civium censu acto, numerum iniit: invenitque myriades tredecim, bis mille et triginta septem. Sed enim cum quadraginta tres, sive, ut aliis placet, quadraginta octo annos ipse imperator fuisset..."

32.— Se trate de Diego Covarrubias de Leyva, quien publicó su *Opera omnia* en Lugduni, 1574, con posteriores reimpresiones en Venecia, 1581, Zaragoza, 1583, Lugduni, 1586, etc. Podría tratarse de su *Veterum collatio numismatum, cum his, quæ modo expeduntur publica et regia auctoritate*, Salmanticæ, Andreas a Portonotariis, 1556.

33.— Se refiere a Guillaume Budée, de quien conocemos diversos textos: *Commentarii Lingue Græcæ, Gulielmo Bvdeo, Consiliario Regio...*, s.l. (París?), Iodoco Badio Ascensio, 1529; *Annotaciones Gulielmi Bvdæi Parisiensis, Secretarii Regii, in XXIII Pandectarum Libros...*, Lugduni, Seb. Gryphium, 1541; *Gulielmi Bvdæi Consiliarii Regiis, Libellorumque magistri in Prætorio*, Lugduni, Seb. Gryphium, 1541; en el libro de Flavio Renato Vegecio, *Illustri de re Militari libri quatuor*, se encuentra una *Collata sunt omnia ad antiquos codices, maxime BVDÆI, quod testabitur Ælianus, Lutetiæ, Cristianum Wechelum*, 1532. Por la difícil lectura del manuscrito no sabemos a qué obra se refiere.

34.— Desde principios del siglo XVI, el primer día de Pascua antes de Completas se celebraba en la catedral un ceremonial, en el que se mostraban al pueblo las reliquias depositadas en la Seo de Valencia. En el Archivo de la Catedral, núm 0544 se encuentra un pergamino en el que se relatan las reliquias y el acto de presentación de las reliquias al pueblo. En dicha relación, en la que se encuentran los diversos relicarios (de mossén Jacme Castellar, del Papa Calisto, etc.), no he localizado la referida a las monedas. Vid. además, *Explicació de les Sanctes Reliquies que ha en la Sta. Esglesia Metropolitana de Valencia, les quals se mostren lo segon dia de Pasqua de Resurreccio, cascun any*, Valencia, 1820 y Fr. Josef Teixidor, *Antiguedades de Valencia, observaciones críticas*, Valencia, 1895, t. II, pp. 395-401.

f En el texto: *en el lib. 5*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

A pagar, pues, esta moneda y verdadero edicto, vinieron de Nazaret a Bethlem el felice Joseph y su intacta esposa María (que lo era más verdaderamente del Sp[írit]u S[an]to), porque como antes fuese de la tribu de David y cabeças de aquel linage, que tenía su casa solariega en Bethlem, acudieron allí a cumplir con el precepto romano y a poner en lista sus gloriosos nombres. Era en el año de la creación del mundo 3960, de la fundación de Roma 751, siendo cónsules en ella Cornelio Lentulo y Mario Valerio Mesalino; a 42 años del principio del triunvirato del emperador Augusto y a 41 de la violenta muerte de Julio Çéçar, aviendo [29 años] que reynava Erodes el Magno en Judea,^g como lo prueba con mucha erudición y verdadero cálculo [el cardenal] Çésar Baronio, en el aparato de sus *Anales Eclesiásticos*,³⁵ pág[ina] 56, donde refiere una grande multitud de opiniones que huvo, assí respecto de la cuenta de los años del mundo como también en la de los que pasaron çerca del imperio, fundación de Roma y nombres de los presidentes.

Era domingo a las primeras horas de esse día, como se halla en la [sexta] Sýnodo por tradición de los griegos, en el cap. 8 thomo 13^h *De los Consilios*,³⁶ porque como esse día y a essa ora fue criado el primer hombre, convino que en él naciesse el sigundo, que assí lo llama S. Pablo en la Primera a los de Corinto,³⁷ cap. 15,ⁱ y como también llovió en él el maná que sirvió de pan y sustento al pueblo de Dios redimido de las manos de Faraón,^j assí llovieron las nuves

35.— Cesare Baronio fue un historiador italiano (Sora, 1538- Roma-1607), discípulo de San Felipe Neri y confesor de Clemente VIII. Nombrado cardenal en 1596 dirigió la Biblioteca Vaticana desde 1597. Cesare Baronio, *Il Compendio de gli Annali Ecclesiastici, del Padre...*, Roma, Heredi di Giovanni Gigliotto, MDLXXX. (El autor de este compendio es Francesco Pantigrola Vescovo d'Asti).

36.— Posiblemente se trate de *Conciliorum omnium, tum Generalium, tum Provincialium atque Particularium, quæ iam ab Apostolis usque in præsens, habita, obtineri potuerunt, magna insignium Synodorum, aliorumque maximè utilium accensione adeò nunc auctorum, ut in tomos 4, distributa sint: aliquot locorum millibus in Synodis & Epistolis decretalibus hactenus editis, ad vetustissimorum manuscritorum codicum fidem diligenter emendatis & restitutis per F. Laurentium Surium Carthusianum...*, Coloniae Agrippinæ, Apud Geruinum Calenium & Hæredes Iohannis Quentelii, MDLXVII.

37.— *I Corintios*, 15, 21; “Porque, habiendo venido por un hombre la muerte, también por un hombre viene la resurrección de los muertos. Pues del mismo modo que en Adán mueren todos, así también todos revivirán en Cristo”. Y 15, 47: “El primer hombre, salido de la tierra es terreno; el segundo viene del cielo”.

g En el texto: y a 29, tachado.

h En el texto: *en el cap. 8 thomo 13*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen.

i En el texto: *cap. 15* tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

j En el texto: *Pharaon*, corregido.

sobre Bethlem, que quiere dezir casa de pan, el verdadero pan de la vida para alimento de las gentes escapadas del Egipto o Babilonia del pecado. Y fue bien que en domingo, para privilegialle más, quisiesse Dios que la estrella guiasse los Magos a pobre lugar de su rico nacimiento; que succediesse aquel milagro de los cinco panes y después que recibiesse su Hijo de manos de Joan sobre las olas del Jordán el sagrado bautismo, y que finalmente resucitasse en él, acabando la verdadera *omega*, la circunferencia del círculo de sus años pasibles en el punto que comenzó, para dexar cerrado con esto el centro del mundo,³⁸ que tanto ama a los asaltos del demonio que tan de veras le persigue.

Corrían 25 días del mes de [diciembre],^k aunque algunos egipcios y otros hereges que, refiere Clemente Alexandrino³⁹ en el lib[ro] p[rimer]o,^l dicen que nació a onze días del mes [...], que es entre los [latinos]^m a 6 de henero. Otros dixeron que nació a 15 del mes que llaman *pacon*, que es a 15 de mayo en n[uest]ra cuenta y lenguaje; otros que fue a catorze o 15 del mes *farinuto*ⁿ que responde al 15 de abril. Pero todas estas son boverías de hereges, y la cierta verdad es la que tiene la Yglesia, que nació el día que se celebra el glorioso nacimiento, que es en el equinocio del invierno, quando los días /Fol. 83 v/ comiençan a creçer, como lo nota S. Augustín sobre el Salmo 132,⁴⁰ y es de Orocio,⁴¹ en el lib. 7, cap. 2.º

Son aquellos días los más recios del invierno, porque entonces anda el sol muy lexos de la tierra. Y con razón, pues Él de justicia, por allegarse a ella de veras, la quiso tener desde allí por su verdadera zona por espacio de 33 años, y como esta sea la causa de los fríos, haziale muy exessivo; las casas de la peque-

38.— Cfr. *Apocalipsis*, 21, 6: “Hecho está: yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin”.

39.— *Clementis Alexandrini Opera Omnia*, en *Patrologia Griega*, t. VI, (1856). Vid. sobre todo sub *Aegyptiti Cronica*, col. 1711.

40.— *Sancti Aurelii Agustini Hipponi Episcopi Opera Omnia*, en *Patrologia Latina*, vol. XXXVII (1865), en *Enarratio in Psalmus CXXXII*, col. 1755: “Dei dispensatio in Domino nostro Jesu Christo crecebant: quæ et natalibus eorum ostenditur. Nam ille natus est, sicut tradito Ecclesia, octavo calendas julias, cum jam incipiunt minui dies: Dominus autem natus octavo calendas januarum quando jam dies inicount crecere”.

41.— Se refiere a la obra de Paulo Orosio *Historiarum libri VII adversus paganos* escrita en torno al año 418, que comienza en tiempos de Adán y concluye con las invasiones bárbaras del 416.

k Interlineado superior. En el texto: *enero*, tachado.

l En el texto: *en el lib. pº*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

m Interlineado superior. En el texto tachadura ilegible.

n En el texto: *pharinuto*, corregido.

o En el texto: *en el lib. 7, cap. 2*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

ña Bethlem estaban ocupadas de sus moradores, que rodeaban los apaçibles^p fuegos y las provehidas mesas, a causa de los huéspedes que concurrían a es- crevirse y a pagar el tributo; los mesones metían extranjeros menos bien acom- odados; los soportales eran albergue de pobres; los corrales de los brutos y las chozas de los pastores. No quedava lugar vazío donde pudiesen albergarse humanos miembros; un puesto en que con alguna sombra de commodidad se recogiesen los brutos; solo a la raíz de la muralla o más verdaderamente junto a los arravales del lugar estava una cueva naturalmente cavada, que bien se puede creer que no era estancia cómmoda para aquel tiempo, pues no hubo de tantos quién la ocupasse entre tanta descommodidad. D'esta cueva habla Orígenes, lib. 1 *Contra Çelso*^q,⁴² afirmando que quedó por tradición en aque- lla tierra el mostralla. Y Eusebio,⁴³ en el libro 7, cap. 3,^r da la demostración evangélica. Y mejor y con más razón que todos el divino Hierónymo, que allí pasó gran parte de su vida, trata d'esta cueva en la *Epístola 18*⁴⁴ que escribe a Marcella, donde la nombra más santa que la de Tarpeya en Roma que la visi- tan a menudo rayos del sielo, y a esta la llenó la verdadera luz de misericordia. En ella avía un establo cavado, como dize Brucardo en su *Descripción de la Tierra Santa*,⁴⁵ p[rimer]a p[art]e, cap. 7,^s y en él un pesebre de madera y no de piedras o lodo como creyeron algunos. Pues conocen los ojos esta verdad, que con singular dicha lo visitan en Roma en Santa María La Mayor,⁴⁶ donde está agora más guardado que estuvo en ella antiguamente, la chozuela donde nació Rómulo, entretexida con las antiguas estopas que abraçaron su tierno

42.— *Origenes Opera Omnia en Patrología Griega*, T. VIII (1856) en *Contra Celsum libri octo*, Lib. I, col. 493.

43.— *Eusebii Pamphili Opera Omnia en Patrologia Griega*, t. XIV (1857) en *Demonstrationes Evangelica Libri Decem*, Lib. VII, cap. III, col. 292-300.

44.— *Hieronymi Stridensi Presbyteri Opera Omnia*, en la *Patrologia Latina*. En realidad de la vida eremítica y de su elogio habla en la Epístola XXIV, tomo I, col. 427-428.

45.— Beato Brocardo, *Veridica Terre Sancte: Regionumque fnitarum: ac in eis mirabilium descriptio. Nusque antehac impressa. Ioan R.K. Lectori. S.P.D. Accipe Borchardii patris...*, Venetiis, Joannes Tacuinus de Tridino, MDXIX. [Está claro que no lo ha consultado y es cita de cita]

46.— En efecto, en la Basílica de Santa María la Mayor de Roma se conservan y veneran una serie de fragmentos de madera del pesebre donde nació Cristo. Según San Jerónimo el original era de arcilla. Dos o tres siglos más tarde fue reemplazado por una reproducción en metales preciosos.

p En el texto: *apasibles*, corregido.

q En el texto: *lib. 1 Contra Celso*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

r En el texto: *en el libro 7, cap. 3*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

s En el texto: *p^a p^e, cap. 7*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

corpezuelo; de la qual habla Dionisio Alicarnaseo, en el libro p[rimero] de su *Historia Romana*.⁴⁷

En en este pobre lugar, requeridos en vano otros de más commodidad, aunque^u quiza^v de más costa, entraron los dos gloriosos peregrinos, donde hallaron atados un buey y un asno; que dado que en los Evangelistas no se haga mención de estos animales, tenemos por tradición en las pinturas (de que la Yglesia usa) que estuvieron assí, y lo refiere S. Gregorio Nazianceno en una oración que tuvo del nacimiento;⁴⁸ S. Gregorio Niçeno en el lib. *De la generación de Christo*;⁴⁹ Paulino en la Epístola /Fol. 84 r/ 4 a Seucro.⁵⁰ Y S. Hierónimo en la carta 27 a Eustachio,⁵¹ hablando de Paula aplica a estos dos animales aquel lugar de [Abacuch],^x cap[ítulo] 2,⁵² donde dize, según la versión de los 72 intérpretes, que el buey conoció a su poseedor y el asno el pesebre de su amo. Y otro del mismo propheta,⁵³ que llama bienaventurado al que siembra sobre las aguas que huellan el buey y el asno, y allí quando todas las cosas esta-

47.— Dionisio de Halicarnaso: *Historia romana*, lib. I, 79, 8; pero se refiere no tanto a la choza como al bosque de Pan, altar y fuente, donde se refugió la loba después de salvar y alimentar a Rómulo y Remo, y dónde —en su honor— se erigió una estatua alusiva, calificada de estilo arcaico por Dionisio.

48.— Cfr. *Opera Omnia* en la *Patrologia Griega*, t. XXXV (1859) *Oratio in Diem natalem Christi et in infantes qui in Bethleem occisi sunt ab Herode*, col. 688: “Præcepe vero, in quo Verbum gignitur, bestiarum est domus, ut cognoscat bos possessorem suum, et asinus præsepe domini sui. Per bovem intellige illum, qui legis jugo subjectus est; per asinum autem, quos est animal ferendis oneribus natum, eum, qui simulacrorum cultus onustus est carmine”. El mismo San Gregorio propone después la equivalencia de la simbología de Belén, como “casa de pan”.

49.— No hemos localizado tal obra en las *Opera Omnia* del autor (*Patrologia Griega*, t. XLIV-XLVI).

50.— Posiblemente se trate de *Pon. Paulini Episcopi Nolani viri sanctissimi et large doctissimi Epistole et pœmata luculenta a tergo hujus enumeranda* (1515).

51.— *Hieronymi Stridensi Presbyteri Opera Ominia*, en *Patrologia Latina*, t. I (1864). Se trata en realidad de la Epístola CVIII *Ad Eustochium Virginem*, col. 884: “...atque inde Bethleem ingressa, et in specum Salvatoris intriens [...] et stabulum in quo bos possessorem suum, et asinus præsepe Domini sui...”

52.— San Jerónimo en su *Epistola ad Eustochium*, citada en la nota anterior, remite en realidad a Isaias, 1, 3: “...cognovit bos possessorem suum, et asinus præsepe Domini sui...”

53.— Y en este caso remite a Isaias, 32, 20: “Beatus qui seminat super aquas, ubi bos et asinus calcant”.

t En el texto: *en el libro de su Historia Romana*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

u En el texto otro *aunque*, tachado.

v En el texto: *quiza*, corregido.

x Interlineado superior. En el texto: *Abach*, tachado.

van en silencio, quando callavan los campos sin que se oyese en ellos bramido de fiera ni canto o queixa de ave, quando los ganados hechos muelas⁵⁴ con las vedijas de sus lanas, reçíprocamente se amparavan del frío sin movimiento ni rastro de balidos en la mitad de la noche, estando el sol a la parte del polo inferior a medio çielo^y y la luna en ygual proporción en el otro puesto contrario, pasando los mortales en la mitad del sueño la mitad de la vida que durmiendo gastan, a la que el invierno tenía andada su media parte y los días estavan en el medio, entre su menguante y creçida, en medio de dos animales y en la mitad de la tierra, pues lo era Palestina, y assí lo entendió David quando dixo que obró Dios en el medio d'ella la salud universal por medio de una Virgen parida,⁵⁵ y para serlo entre el hombre y Dios nació el medianero de nuestra paz, engendrado [Él], Dios de naturaleza, y assí no sujeto a las leyes d'ella. Y por esto la que conçibió sin varón, parió sin dolor, y la que siempre fue virgen antes del parto, en él y después lo fue siempre, quedándole por singular prerogativa entre las lenguas de los cathólicos el nombre de Virgen. De manera que es de notar que no hay lengua humana que nombre a María que no le ajuste a su nombre, como un don que denota su noble castidad el apellido de Virgen, y assí lo nota S. Epiphanio, en la *Eregia* 78,^z que si a Abraham le llamaron amigo de Dios y le quedará siempre, a Jacob Israel, y le dirá assí perpetuamente la posteridad, y a los apóstoles hijos de truenos y no lo perderán, assí María quedará con el encomio de Virgen honrrada y contenta, como lo quedó en aquella felice hora quando se vio el Niño en el regaço sin ayuda de partera. Aunque no ignoro que S. Zenón, obispo de Verona, en el *Sermón 6 del Nacimiento*,⁵⁶ dize de una que estuvo presente al parto, y como dudase de la virginidad de la Madre, se le ençendió fuego en la una mano y se començó a abrasar biva hasta que tocó al Hijo con ella. Pero esto es apócrifo^{Aa} y solo este Santo lo cuenta, y lo refuta S. Atanasio en el *Sermón de la Natividad*, que se halla en el tomo 6.⁵⁷

54.— *Muelas*: “rueda o corro que hace el ganado para proteger a sus crías” (*Dic. Aut.*)

55.— *I Reyes*, 11, 13.

56.— *Sanctorum Zenonis et Optati prioris Veronise, alteris Milevi Episcoporum Opera Omnia*, en *Patrologia Latina*, t. XI (1845). En la recopilación no aparecen las obras apócrifas a las que parece hacer referencia el académico.

57.— No localizamos tal obra en *S. Athanasii Alexandrini Archiepiscopi Opera Omnia*, en *Patrologia Griega*, t. XV-XVI (1857).

y En el texto: *sielo*, corregido.

z En el texto: *en la Eregia 78*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Aa En el texto: *apocripho*, corregido.

Aquí comenzó a entrar en la tierra cargada con la obligación de la culpa del primer hombre el que avía de pagar por todos los hombres d'ella; aquí se vio el sujeto cabal y bastante para satisfacer a la ofensa hecha al eterno Padre, pues siendo infinita la culpa requería descuento^{Ab} infinito, y siendo humano el que erró, avía de deshazer el hyerro otro humano que fuesse Dios en la naturaleza primera para lo infinito que la justicia pidía, y hombre en la sigunda para la capacidad de la pena que /Fol. 84 v/ por el delicto se pagava. Aquí se pudo tomar de la una naturaleza el poder para mereçer y satisfacer y de la otra el caudal de la gracia para satisfacer perfetamente. Y por este camino fue la satisfacción pleníssima en todo rigor de justicia, concurriendo en ella con ygual poder la misericordia, pues todo lo que avía de pagar y merecer el Hijo se comunicó de pura gracia al siervo. Aquí se dieron un abraço la justicia y la paz, concurriendo entrambas en la obra maravillosa que en la persona d'este divino Niño, de allí a treynta y tres años avía de resplandecer. Por donde ni Dios huvo de perdonar de pura gracia, porque no concurriera en esso su justicia, y la justicia halló sujeto en quien satisfacerse, dando lugar en ello a la misericordia. Aquí, porque el hombre no repartiessse su querer entre Criador y Redemptor, pudo mirar al Redemptor y Criador en una persona, que llorava como niño, temblava como desnudo, resplandecía como Dios y neçessitava de abrigo como humano. Aquí se dio sucessor eterno a la casa de Judá porque no faltasse la promessa del patriarca Jacob, *Gén[esis]*,⁵⁸ c. 49;^{Ac} y porque el cumplimiento de aquella profecía se entienda, es de saber que faltó la línea real de Judá quando Judas Machabeo, uno de los nueve^{Ad} de la fama⁵⁹ tomó a su cargo el pueblo de Dios, el qual y toda su deçendencia fueron del tribu de Leví,^{Ae} y dado caso que los de essa familia deçendían por línea femenil de Judá desde Elisabet, hija de Aminadal, hermana de Naaron, prinçipe de Judá, porque casó con Aarón, el primero summo sacerdote, de cuyo tribu fueron los machabeos; y algunos con essa razón quieren dezir que se continuó en ellos la profecía hasta el naçimiento de Christo. Pero siendo cierto que si el derecho o la ley ponen alguna pena a los deçendientes, que no comprehende a las mugeres ni a su stirpe (*cap. ubicunque de penis in 6^{Af}* y en la regla *familiaë appellatione ff.*

58.— *Génesis*, 49, 8 y ss.

59.— La historia aparece en el *Libro II de los Macabeos*, cap. 8 y ss.

Ab En el texto: *desquento*, corregido.

Ac En el texto: *Gen.*, c. 49, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Ad Tachadura en el texto ilegible.

Ae Corregido en el texto. Ilegible lo anterior.

Af En el texto: *cap. ubicunque de penis in 6*, tachado interlineado superior y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

de regulis juris y la trata Bartulo en L. p. 1 c p. ff. *de jur. immunitatis*).⁶⁰ Así se ha de creer que este privilegio no se extendió a los machabeos, sino que los del tribu de Judá guardaron en su ánimo la posesión y ninguno se las pudo tomar, de manera que traspasasse en sí el dominio, porque si bien la posesión se adquiere con el cuerpo, basta para conservalla el ánimo o voluntad sola (*L. clam possidere c qui ad [mun]dinas^{Ag} ff. de atque poss[ession]e*) la qual tuvieron siempre hasta el año de la creación del mundo 3969, porque entonces dieron voluntariamente el cetro a Herodes, que lo había tenido de treynta y un años sin su consentimiento. Así que desde entonces se pudo dezir que en hecho y en drecho perdieron la posesión los del tribu de Judá de su reyno, y así nació n[uest]ro Salvador aquel año, porque en él verdaderamente se cumplió la profecía,^{Ah} como cuenta con mucha eru- /Fol. 85 r/ - dición fray Joan de Pineda en la 2. parte de su *Monarchía Ecclesiástica*,^{Ai} en el lib. 10, cap. 13.^{Ai}

Aquí también para que el recién nacido, que venía a lavar al mundo, fuesse lavado, en él nació milagrosamente de la peña una fuente, de quien da testimonio [el venerable] Beda⁶² en el lib. *De locis sanctis* cap. 8,^{Aj} que devió de ser al mismo tiempo que se vio otra en Roma, que a borbollones manó azeyte en tanta cantidad que llegó hasta el río Tíber, como cuenta Paulo Orosio,⁶³ en el

60.— Se trata de Bartolus de Saxoferrato, *Corpus Iuris Civilis... cum apparatu Bartoli de Saxoferrato*, del que se hicieron muchísimas ediciones.

61.— Fray Juan de Pineda publicó su *Monarchía Ecclesiástica* por partes, así encontramos ejemplares de *Los ocho libros de la primera parte de la Monarchia Ecclesiástica...*, Çaragoça, Grabiell Dixar, 1576 o *Quarta parte dela Monarchia Ecclesiastica, compuesto por...*, Salamanca, Juan Fernández MDLXXXVIII; Hemos consultado nosotros la obra completa: *Los Treynta libros de la Monarchia Ecclesiastica...*, Barcelona, Iayme Cendrat, 1594, lib. 10, cap. 13.

62.— *Opera BEDÆ Venerabilis presbyteri anglosaxonis: viri in divinis atque humanis literis exercitatissimi: omnia in octo Tomos distincta...*, Basileæ, Ioannem Hervagium, MDLXIII. La obra citada aquí se encuentra en el *Tertius tomus operum venerabilis Bedæ, historica, vitas aliquot Sanctorum, ac collectanea quedam complectens, quorum catalogum versa pagina docet*.

63.— *Pauli Orosii Hispanorum Chronologorum Opera Omnia*, en *Patrologia Latina*, t. XXXI (1846), col. 1047: “His diebus trans Tiberim et taberna meritoria fons olei terra excendavit, ac per totum diem largissimo vivo fluxit”, y col. 1053-54: “In diebus ipsius fons olei larguissimus, sicut superius expressi, de taberna meritoria per totum diem fluxit. Quo signo quid evidentiuss, quan in diebus Cæsaris, toto urbe regnatis, futura Christi nativitas declarata est...”

Ag Corregido en el texto. Ilegible lo anterior.

Ah En el texto: *prophecía*, corregido.

Ai En el texto: *en 2 parte, lib. 10, cap. 13*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Aj En el texto: *en el lib. de legis sanctis cap. 8*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

lib. 6, cap. 18 y 20,^{Ak} mostrándose con mucha razón en entrambos materia para sacramentos y en el tiempo del nacimiento de quien pudo solamente instituirlos. Aquí vieron las Sybillas Aquel, de quien tan divinamente cantaron, mereciendo por ello alabanzas de los más escriptoris [sic] de la gentilidad, entre los quales fue el divino Platón en el diálogo llamado *Menón*⁶⁴ viera la de Comas, el [eñ]or que dixo: «vendrá del cielo de nueva manera engendrado y nacido de una Virgen, por cuyo medio se avía de restituir la hedad dorada y amansar los leones y serpientes, de tal manera que andarían en concorde amistad con las ovejas y vacas»; que fue dezir al pie de la letra lo que dixeron Esaías y los demás profetas^{Al},⁶⁵ aunque Virgilio quiso aplicar este vaticinio en su *Egloga quarta*⁶⁶ a un hijo del emperador Augusto Çeçar concebido ya, como dize Suetonio⁶⁷ que quiso Dios naçiesse muerto para dexar tan çesto al poeta,⁶⁸ como lo fue el otro, en que dizen estuvo colgado por amores.

La^{Am} otra, cuyo nombre nos refiere Lactancio Firmiano en su libro *De las instituciones*,⁶⁹ [viera] el rostro que avía de ser abofeteado, las espaldas sujetas a los açotes que les dieron y la carne, que con su gloriosa resurrección quedó

64.— No localizada la frase en la edición de este diálogo platónico a cargo de J. Calonge, E. Acosta, F. J. Oliveri y J. L. Calvo. (Madrid, Gredos, 1983). Desde luego, se trata de la célebre Sibila de Cumas, que guió a Eneas en su camino hacia el Hades (*Enedos*, lib. 6). Es posible, en consecuencia, que se trate de un lapsus del Académico.

65.— *Isaías*, 7, 14.

66.— Virgilio, *Bucólica* IV, vv. 1-10.

67.— Suetonio. *Op. cit.* en nota 21; *Divus Augustus*, LXIII-LXVI. Y *Divus Tiberius*, VI-X.

68.— Alusión a la extendida leyenda medieval que convirtió a Virgilio en un mago que, pese a su sabiduría, fue engañado en cuestión de amores (como lo fue igualmente Merlín) su amante. En efecto, descolgó desde la muralla un cesto para que, introduciéndose en él, subiese hasta donde le esperaba; a mitad de la ascensión, lo dejó colgando hasta que se hizo de día, convirtiéndolo en objeto de irrisión ante los ojos del pueblo romano. (Vid. el relato de este episodio en el *Libro de buen amor*, coplas 216 a 268).

69.— *Lucili Cæcili Firmiani Lactanti Opera Omnia*, en *Patrologia Latina*, t. VI (1844), en *Divinarum Institutionum Libri Septem*, Lib. I, cap. VI, col. 141 y ss.; “Cæterum Sibyllis decem numero fuisse [...] primam fuisse de Persis [...] secundam Lybissum [...] tertiam Delphida [...] quartam Cimmericam [...] quintam Erytræam [...] sextam Samiam [...] setimam Cumanum nomini Amaltheam [...] octavam Hellepontiam [...] nonam Phygiam [...] decimam Tiburtem, nomine Albunem”.

Ak En el texto: *en el lib. 6, cap. 18 y 20*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Al En el texto: *prophetas*, corregido.

Am En el texto: *Viera la*, tachada la primera palabra.

immortal e impasible, como ella dixo. Y finalmente Eritrea al Hijo^{An} del hombre, cuyo juicio profetizó,^{AO} en cuyos versos griegos observó S[an] Aug[ustín] en el lib. 18 de la *Ciudad de Dios*⁷⁰,^{Ap} que por las letras primeras se leen estas palabras: «Jesu Christo hijo de Dios, salvador». Aquí se pudo ver la causa del cerco, que dize Eutiopio⁷¹ en el lib. 7,^{Aq} que pareció en el sol el siguiente día del nacimiento, como también lo fue de una desusada resplandor que hizo competir con el día aquella santa noche en n[uest]ra España, según D. Lucas de Tuy en la *Crónica* d'ella.⁷² Aquí estava el verdadero templo de la Trinidad con la [segunda]^{Ar} persona encarnada, que sin faltar en el çielo^{As} assistía en el portal pobre, que hizo temblar al de Roma hasta asolarse. Que si bien conçedemos con Çésar Baronio, en el lib. referido,⁷³ página 60,^{At} que el templo que cayó la noche del nacimiento no fue el de la paz, según dizen que lo escribió Pedro Damiano,⁷⁴ thomo 8,^{Au} y Laurencio

70.— *De Civitate Dei*, Lib. XXII, cap. XIII, “De Sibylla Erythræa quæ inter alias Sibyllas cognoscitur de Christo evidentia multa cecinisse”, col. 579.

71.— Encontramos en la *Patrologia Latina* un Sanctus Eutropius Abbas et Episcopus, pero no aparece obra alguna dividida en libros. Posiblemente se trate de Flavio Eutropio, *Eutropii historiographi clarissimi Paulique Diaconi eiusdem æmuli excellentissimi: de Inçlytis totius Italicæ provincie ac Romanorum gestis libri. XVIII cum quibusdam marginis Apendicum annotationibus...*, Parrhysiorum Lutetia, Egidius Gourmont, 1512, obras que aparecerían recogidas posteriormente en el volumen *Historiæ Romanæ scriptores Latini Minores...*, Francofurti, Andreæ Wecheli heredes, MDLXXXVIII, reeditado posteriormente en 1590.

72.— Lucas de Tuy, el Tudense nació en León en la segunda mitad del siglo XII y murió en época incierta. Comenzó su *Crónica* después de 1234, por mandato de Doña Berenguela. Dividida en cuatro libros, de los que el primero es una ampliación de las seis edades del mundo de San Isidoro; el segundo contiene el tratado sobre el origen de los españoles, los godos y los demás habitantes de España del citado escritor; el tercero es una falseada versión de la supuesta crónica de San Ildefonso y de la historia de San Julián y el último comprende desde la época de don Pelayo hasta la conquista de Córdoba.

73.— Vid. la n. 42 de esta misma sesión.

74.— *B. Petri Damiani S.R.E. Cardinalis Episcopi Ostiensis Opera Omnia. Primum quidem studio el labore Domni Constantini Caëtani Syracusani...* Lugduni, Sumpt. Claudii Landri, MDCXXIII, en tres tomos.

An En el texto: *al hijo*, repetido y uno de ellos tachado.

Ao En el texto: *prophetizó*, corregido.

Ap En el texto: *en el lib. 18 de la Ciudad de Dios*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Aq En el texto: *en el lib. 7*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Ar Interlineado superior. En el texto: *2*, tachado.

As En el texto: *sielo*, corregido.

At En el texto: *en el lib. referido, página 60*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Au En el texto: *thomo 8*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Surio,⁷⁵ tomo 6,^{Av} porque el templo de la Paz lo edificó el emperador Vespasiano después que Tito sojuzgó la provincia de Judea, como lo refieren Suetonio en *La vida de Vespasiano*,⁷⁶ cap. 9,^{Aw} Josepho *De bello Judayco*,⁷⁷ lib. 7, cap. 24,^{Ax} Plinio en el lib. 36,⁷⁸ cap. 25,^{Ay} el qual fue años después de la muerte de Christo.

No por esso se deve negar que hubo un templo en Roma consagrado a la Paz Eterna, /Fol. 85 v/ del qual refiere Herodiano en la vida de Coriando,⁷⁹ que esse emperador lo reedificó y este pudo y devió caher en la s[an]ta noche que indigna y cortamente he çecelebrado, donde finalmente hallándose todo el suelo lleno de çielo, y la última esfera^{Az} espantada de la tierra que çeñía al autor de las estrellas, la madre Virgen parida, el esposo honrrado y satisfecho, el mundo gozoso,^{Ba} el demonio confuso, la vida reparada y la muerte ya sintiendo el golpe que sobre ella venía. Es de creer que concurrieron los thesoros escondidos de la gloria con el pobre caudal del mundo, tan enriquezido que parangonava con ellos el contento de la Virgen madre con el del marido, que inchió de amor y reverencia los vazíos de la sospecha, la restauración de la vida con el vençimiento de la muerte, y el executor de sus eternos golpes.

Y assí será razón, pues llegando a este paso, todos los que [a]delante diere han de ser contra el preçepto que cercene los de mi pluma, la qual se ampara con la obediencia que disculpa con la materia, que solo deviera escrevirse por una de aquellas quatro que cortó el cielo para los annales del gran capitán que

75.— La obra más conocida y publicada de Laurentius Surius ha sido *De probatis Sanctorum Historiis, partim ex tomis Aloysii Lipomani, doctissimi episcopi, partim etiam ex egregiis manuscriptis codicibus, quarum permultæ entehac numquàm in lucem prodière, nunc recens optima fide collectis per F. Laurentium Surium cartghusianum. Tomus sextus, Complectens Mensium /Novembris et Decembris, Coloniae Agripinæ, Apud Gervinum Calenium & hæredes Quentelios, MDLXXV.*

76.—Suetonio. *Op. cit.* en nota 21; *Divus Vespasianus*, IX: “Fecit et nova opera templum Pacis foron”.

77.—Josefo: *Historia Iudaicorum*, lib. 7, VII, 5-7.

78.—Plinio. *Naturalis...*, lib. 36, cap. V: “Qua de causa ignoratur artifex eius quoque Veneris quam Vespasianus Imperator in operibus Pacis suæ dicavit antiquorum dignam fama”.

79.— Se trata de Herodiano de Siria, escritor griego del siglo III d. C., autor de una Historia de los Emperadores romanos en ocho libros, que abarcan desde Marco Aurelio a Gordiano III. El Emperador citado es, en realidad, Commodo. Vid. lib. I, 14, 2 y 14, 6, donde se recoge el incendio de ese templo, lo que fue tomado como presagio de la pronta muerte de este Emperador.

Av En el texto: *tomo 6*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Aw En el texto: *cap. 9*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Ax En el texto: *lib. 7, cap. 24*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Ay En el texto: *en el lib. 36, cap. 25*, tachado y vuelto a reproducir con distinta letra al margen izquierdo.

Az En el texto: *esphera*, corregido.

Ba En el texto: *gososo*, corregido.

oy entra a conquistar desde un pesebre reducido y el más humilde del suelo la monarquía d'Él para su eterna gloria.

SILENCIO

Canción a la leche de nuestra Señora

Pues la nata del sielo
de tu guardado çeno, Virgen pura,
se hizo acá en el suelo,
siendo con ser su hechura
leche de su materia y compostura,
infunde en mis razones
la miel de tu regalo y tus acciones.

Assí la prenda cara,^{Bb}
que de miel y manteca se sustenta
y a todo el mundo ampara,
gozes libre y contenta
y mientras a tu pecho se alimenta
sigura te acomodes
donde no temas el rigor de Herodes,
que con tu leche santa
rozíes mis sedientos paladares.
Ya que mi lengua canta
sus gustos singulares,
que al néctar es muy justo que compares,
pues fueron el sustento
del supremo S[eñ]or del firmamento.

Mas, quién podrá alaballa
sino el sol mismo que tu cielo abona,
pues a tu causa halla
en Virgo su corona,
en la carrera lactea de su zona
donde con amor tierno
entró por desterrar el crudo invierno.

Bb En el texto: *chara*, corregido.

Leche, que la serpiente
 sacaste de aquel cuerpo immaculado,
 donde como prudente
 su divino traslado
 entró para remedio del pecado;
 y porque lo aproveche
 salió al olor de la sabrosa leche.

/Fol. 86 r/

Tú, que siempre desatas
 de aquellos ojos que cegó el olvido
 las densas cataratas,
 siendo al mejor sentido
 reparo de la luz que le has traído,
 y apaziguando riñas,
 sanas, Niña de Dios, todas las niñas.

Tú, que al manjar sueve
 que San Gabriel quiso de la divina
 pechuga de aquel ave,
 le das leche y harina,
 tanto que al Verbo a procurallo inclina,
 hinchiendo el pecho franco
 d'esse manjar (por ser de leche) blanco.⁸⁰

La tísica dolencia
 que nos causó el comer de la mançana
 cura con tu clemencia,
 Judea soberana,
 que leche y miel para los hombres mana,
 que ya por ser delito
 llevaron hyerros del molesto Egitto.

80.— El *manjar blanco* se componía de pechugas de gallina cocidas, deshechas con azúcar y harina de arroz, a las que se añadía leche mientras cocían y, finalmente, agua de azahar.

SUEÑO

Quartetos a S[an] Joseph. La primera vez que hubo en los brazos al niño Jesús

Mi Dios, por el mejor padre
de oy más me pudo estimar,
pues hijo os puedo llamar
por ser mi esposa la madre.

Y lo que fuera desonrra,
viendo que la esposa mía
hijo de otro padre cría,
será por vos mayor honrra.

Mal puedo tener querella
si de vuestro nacimiento
quedamos por más contento,
yo virgen y ella donzella.

Con razón, divino Infante,
me days estrechos abraços,
pues con veros en mis braços
verá el mundo un nuevo Atlante.

Y el ser Atlante segundo
me causa mayor consuelo,
pues si aquel sustentó el cielo,
yo sustento cielo y mundo.

Ambas cosas hallo en Vos,
y no es mucho que me asombre
si he de ser el primer hombre
que le dé sustento a Dios.

Y como quien sube tanto
os réis si me miráys,
temiendo que si lloráys
e de deshazerme en llanto.

Mi Jesús^{Bc} bien os entiendo,
que con esos bellos ojos
solo por no darme enojos
vays los vuestros encubriendo.

Entre todos los mortales,
tierno Cordero, me tienes
por curador de tus bienes,
siéndolo tú de mis males.

Veo una exellencia aquí
por tus milagrosos modos,
que al que llaman padre todos
me a de llamar padre a mí.

Y quando con más afán
el mundo a tu franca mano
pida el pan cotidiano,
abrás de pedirme pan.

El abraço fuerte estrecho
de mi antesessor Jacob,
con la paciensia de Job
le miro agora en mi pecho.

Ese sol que me da luz
me causa mayor cuydado,
pues a de ser eclipsado
por mi culpa en una cruz.

Divino manso Cordero,
¡quién en los tormentos bravos
para gozar de los clavos
pudiera ser el madero!

/Fol. 86 v./

Bc En el texto: *Jesús*, tachado. Ilegible el interlineado superior.

Quién de tu dichosa suerte,
mi tierno Jesús^{Bd} gozara,
solo porque os sustentara
en la vida y en la muerte.

Qualquier pesar os destierra
esta plática presente,
como soldado valiente
quando le tratan de guerra.

Mas yo en ella me enternesco,
no porque el ánimo falta,
mas porque merced tan alta
temo que no la meresco.

Tomaldo vos, Virgen bella,
de las virtudes crisol,
que mejor estará el sol
en los braços de una estrella.

RELAMPAGO

*Soneto a los Santos Inocentes*⁸¹

Quien sola una ventura ha conocido
dirá de oy más ¡o Santos Inocentes!,
que d'esos cuellos en las rojas fuentes,
las que no conocemos se han hundido.
Vuestra niñez han tanto preferido
a todas las demás de humanas gentes,
que al cielo de la sangre en las corrientes
la nave del martyrio os a subido.
Dichoso no saber, dichosa suerte,
que a conoceros da primero al cielo
que a v[uest]ros padres con la osada muerte.

81.— Publicado por Martí Grajales, t. IV, p. 100

Bd Tachado en el texto. Hay un interlineado superior, que posiblemente sea la misma palabra *Jesús*.

Y es causa que viniendo Christo al suelo
a padecella amarga por nosotros,
dulce la padescáys por Él vosotros.

SOLEDAD

Estanças a la noche de Navidad

Serena noche, cuya luz hermosa
alumbra más que el sol a medio día,
noche la más divina y milagrosa,
la más llena de gloria y alegría,
la corte celestial y poderosa
no tuvo mejor luz y compañía,
pues el sol de justicia, el Dios eterno
le cubres con tu manto niño y tierno.

Eternamente noche celebrada
será de gente en gente tu memoria,
mientras la corte celestial sagrada
rigiere quien fue causa de tu gloria
desde la edad segunda deseada,
porque tu luz les era ya notoria,
en el infierno amada y d'él temida,
siendo a los unos muerte y a otros vida.

En ti tuvo principio, noche clara,
el general remedio prometido,
que fue la obra más alta y la más rara
que puede contemplar n[uest]ro sentido.
Ningún bien con el tuyo se compara
ni puede ser mayor ni más crecido,
ni se hallará del medio día al Norte
huésped qual es el tuyo ni tal corte.

Las sombras y el horror desampararon
tu compañía, noche, y se escondieron;
las hyerarchías luego te ocuparon
y a millares los ángeles se vieron.

La gloria que tenías publicaron
 con divinos cantares que se oyeron,
 y alargaron en esta tanto el buelo
 que se ygualaron, noche, con el sielo.

[Manuel Ledesma]

RECOGIMIENTO

En lyras traduze el hymno “a solis ortus cardine”

Desdél sagrado oriente
 a la región más lexos y apartada
 que habita en el poniente,
 con música acordada
 celebren de su príncipe la entrada.

/Fol. 87 r/

Nace de Virgen madre
 el quès universal autor del suelo
 por voluntad del Padre,
 y para más consuelo
 viene cubierto de un corpóreo velo.

De nuestra carne viste
 para librar al hombre que ha formado
 del cautiverio triste
 a que está condenado
 por la desobediencia, [gran]^{Be} pecado.

En puro amor desecho,
 Cristo, quès gracia celestial y eterna,
 entró en el casto pecho
 de la donzella tierna,
 por cuya mansedumbre se gobierna.

Lleva en el vientre santo
 aquel alto secreto no sabido
 cubierto con su manto,

Be Interlineado superior. En el texto: *del*, tachado.

de pocos conocido
y aun de la misma Virgen no entendido.

Ya queda hecho sagrario
el castísimo pecho de María,
pues lleva el reliquiario
y el luzero del día
que ha de ser nuestra luz, camino y guía.

En dando la respuesta
al ángel que le truxo la embaxada,
la donzellita honesta
qual humilde criada
sin conoçer varón quedó preñada.

Hoy offreçe a la vista,
como Gabriel lo dixo al descubierto,
al que S[an] Joan Bautista
conoció por muy cierto
y confesó por Dios en el desierto.

Entre la paja y heno
permite que se encubra su grandeza,
y en un pesebre ageno
de galas y limpieza
inclina el tierno Niño la cabeça.

La Virgen toma al Hijo,
por quien ni siente hambre ni tormento,
con tanto regosijo
que llena de contento
le offrece el pecho santo por sustento.

A Dios dan alabanças
los angélicos choros celestiales,
pues vehen sus esperanças
cumplidas los mortales,
y el remedio tan cierto de sus males.

Hoy se descubre claro,
 en general a todos los pastores,
 el quès pastor y amparo
 de tristes pecadores
 y el que viene a pagar n[uest]ros errores.

[Greg[ori]o Ferrer]

INDUSTRIA

*En lyras traduze el hymno: "Christe redemptor omnium"*⁸²

Christo, que todo el mundo
 redemistes con precio inestimable
 del Padre sin segundo,
 por un modo inefable
 nacido antes del tiempo delesnable.

Y [tú],^{Bf} cuya luz pura
 es del Eterno padre un fiel traslado,
 esperança sigura
 de todo lo criado,
 oýd lo que [tu]^{Bg} pueblo a supplicado.

Recorre^{Bh} ⁸³ la memoria
 autor de la salud de aquel instante,
 quando llena de gloria
 la Virgen y triumphante,
 de nuestro ser mortal [te]^{Bi} dio el semblante.

Ansí lo testifica
 aqieste día alegre cada un año,
 por la salud que aplica
 el cielo a nuestro daño,
 otorgándole al suelo un bien tamaño.

82.— Publicado por Salvá, p. 59 y Martí Grajales, t. I, p. 92.

83.— En Salvá y Martí Grajales: *Recuerde*

Bf Interlineado superior. En el texto: *vos*, tachado.

Bg Interlineado superior. En el texto: *vuestro*, tachado.

Bh En el texto: *recorred*, corregido.

Bi Interlineado superior. En el texto: *os*, tachado.

Quanto el cielo y la tierra
 comprehende dentro su estendido ruedo
 y el ancho mar encierra,
 despedido ya el miedo,
 [tu fiel]^{Bj}venida alaba con denuedo.

/Fol. 87 v/

Con ese sentimiento
 los que la sangre v[uest]ra a redemido,
 a vuestro nacimiento,
 con pecho agradecido,
 emos este nuevo hymno dirigido.

Denle al recién nacido
 de la Virgen y madre omnipotente,
 al Padre y procedido
 de entrambos juntamente,
 la gloria que se deve eternamente.

[Fabián de Cucalón]

SOSIEGO

[Estos diéronse a Horror]⁸⁴

Redondillas a los pañales de Christo

Con entrañas maternas
 buscava la Virgen bella,
 vien[do] un niño entre mortales
 quès hijo de Dios y d'ella,
 para envolverle en pañales.
 Mas como le vee temblando,
 con terneza está mirando
 maravillas tan estrañas,
 y que buelva a sus entrañas
 con amor le está rogando.

84.— No entendemos bien esta corrección, ni el por qué se dice que corresponden a Horror: Fabián de Cucalón.

Bj Interlineado superior. En el texto: *vuestra*, tachado.

A su alma la enamora
del Niño el hermoso brío,
y sobre Él, quando le adora,
para mitigalle el frío
ardientes lágrimas llora.

Su tierno amoroso intento,
viéndole sufrir tormento,
tanto en amor se señala
que al bello infante regala
con el amoroso aliento.

Pero a l[a] afligida madre
mil pañales le a ofrecido
el divino eterno Padre,
porque de padre querido
el tierno nombre le quadre.

Con ellos la satisfaze
y tan dichosos los haze
con su mano poderosa,
que son la primera cosa
que toca Dios quando naçe.

Con ellos, con pecho tierno,
su madre el cuerpo embolvía
del Hijo del Padre eterno,
y entre ellos le defendía
de la furia del invierno.

Porque tales supo hazellos
el que quiso engrandezellos,
que todos con regozijo
necessitan de su Hijo
y agora su hijo d'ellos.

Viéndole de tal manera
el santo Joseph dichoso
llorava porque quisiera,
conociendo al Niño hermoso,
que ricas ropas vistiera.

Mas la Virgen soberana,
 que está del favor hufana,
 de lana las ha escogido
 por ser tan propio vestido
 para el Cordero la lana.

TRISTEZA

*Redondillas contra los verdugos de los niños inocentes, que llaman abrametes*⁸⁵

Aunque Herodes ha hecho
 verdugos de *flor Santorum*,
 ya soys a vuestro despecho
 verdugos de *flor diablorum*,
 pues lo soys de vuestro pecho.

Porque executáys sentencia
 que os dará de su inclemencia,
 pues siempre a sus dueños hyeren
 las espadas que dar quieren
 sobre escudos de inocençia.

Por mi fe que soys pecantes,
 pues maltratáys y ofendéys
 los inocentes infantes
 con espadas; pues tenéys
 narizes como elefantes;
 mejor es dar sin espada
 una y otra narigada
 por vençer en la porfía,
 y será la valentía
 de Sansón con la quixada.

85.— *Abremete*: Por el contexto se deduce que debía ser una prenda de vestir, bastante incómoda, de los niños, muy semejante al engorroso *verdugado*, que les obligaba a las estrecheces de la clásica armadura de alambre que se iba estrechando hacia la cintura. De ahí la expresión figurada. Cf. Carmen Bernis, “La moda en la España de Felipe II a través del retrato de corte”, en el *Catálogo de la Exposición Alonso Sánchez Coello* y el retrato en la Corte de Felipe II.

/Fol. 88 r/

Como no les maltratéis
 con tristezas ni fatigas,
 yo me holgaré que les deis
 de açotes con las bexigas
 que en las narizes traéis.
 Mas si tales golpes dan,
 que desinchándose van
 en sus nalguezillas blandas,
 vuestras mexillas nefandas
 de bexigas servirán.

Qualquier de vosotros ya
 tiene nombre de abramete,
 y aqueste nombre será
 porque contino abre y mete
 las narizes por do va.
 Las cuales como en sí fían,
 no solo en matar porfían
 los niños como traydores,
 mas también matan de amores
 a las amas que los crían.

TRANQUILIDAD

Romançe al nacimiento

El unigénito Dios
 que cielo y tierra a criado,
 quando para redimirnos
 quiso tomar ser humano,
 una muger eligió
 que de culpa a preservado,
 y aposentó en sus entrañas
 su cuerpo tierno y sagrado;
 sin conjunción de varón,
 divinamente enlazado,
 obra fue maravillosa,
 bien parecida a sus manos.

Fue María sacratísima
donde estuvo aposentado,
apósito de limpieza
bien evidente y bien claro.
El Verbo nació divino
los nueve meses pasados,
y no quiso preferirse
ni nazer antes del plazo,
porque pudiésemos ver
quèn todo se ha sujetado.
Quiso empear, desde luego,
dexando torçer su brazo;
a la Virgen dexó essenta
de dolor y de trabajos,
y en un pesebre nació
de todo el cielo adornado.
No ayudaron a la Virgen
porque no fue necessario,
ni para que aver partera
llegada la hora del parto,
que de su alcázar salió
dexándole tan guardado,
como antes de parir
estuvo libre de daño.
Quien tantos hechos a hecho
llenos de tantos milagros
para nuestra redempción
y por limpiar el pecado,
muy bien merece el renombre
que de Virgen se le a dado
y de madre, pues lo fue
del Verbo eterno encarnado.

*Y a la devoción leyó **Vicente Giner** las octavas siguientes:*

Al tiempo que en silencio están las cosas
quando reposan todos los mortales,
un olor sale de fragantes rosas

en Bethlem de un establo de animales.
 Las profesías más maravillosas
 hora se cumplen, fin dando a los males,
 y como suele ser la noche negra,
 esta más que la luna y sol alegra.

Virgen hermosa, que del sol vestida
 pariste al de justicia verdadero,
 Virgen muy santa, de Jesé florida
 vara, que amedrentaste a Herodes fiero.
 Virgen tan pura después de parida
 como antes y en el parto del Cordero;
 Virgen del virginal choro adorada,
 emperatriz de estrellas coronada.

/Fol. 88 v/

Qué humildad, reyna, es esta tan profunda,
 parir en un portal al Rey de reyes;
 algún misterio altísimo redunda
 en la cavalleriza de los bueyes.
 El que de oro y plata y todo abunda,
 el que no está sujeto a humanas leyes,
 el que será adorado con loores
 de ángeles y de reyes y pastores.

Hecho todo esto, el s[añ]or Presidente mandó al académico **Sueño**, en lugar del Secretario, que leyese los sujetos siguientes de la Academia 46.